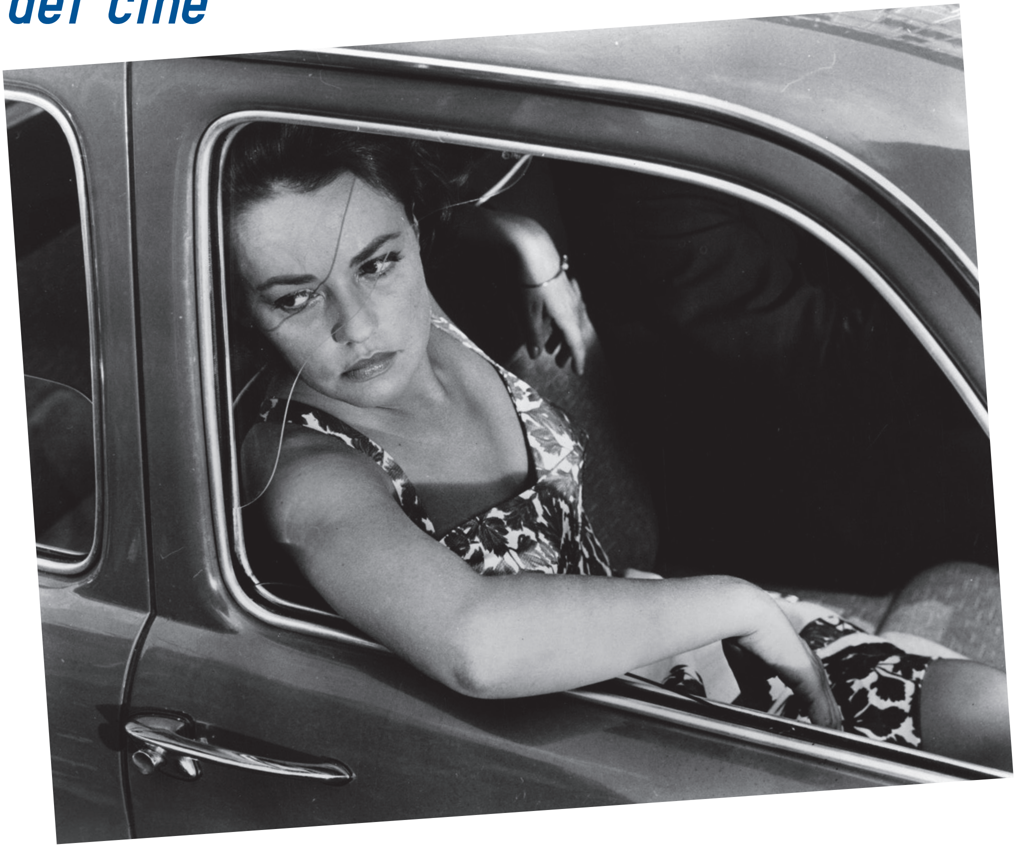
ZINEMATEKA

Zinemaren historiako 50 harribitxi

50 joyas de la historia del cine



PROGRAMAREN BIGARREN PARTEA / SEGUNDA PARTE DEL PROGRAMA

2019 MAIATZA › UZTAILA
MAYO › JULIO

Bilbao

AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO

2019AN, ZINEMAGINTZAKO KLASIKOAK

Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao, Gizarte eta Kultura Garaikideko Zentroa, zinema eta ikus-entzunezkoen tokia da Bilbon. Programazio egonkorra izateaz gain, inguru honetan egiten diren zinemaldi eta topaketarik gailenak hemen izaten dira. Zentroko programazioaren oinarrizko ildoetako bat da, arloko espezialistekin aritzen gara lanean, eta proiektu egonkorrak jorratzen ditugu, proposamen klasikoak eta garaikideak, estreinaldiak, zinemaldiak eta ziklo tematikoak uztartuz, eta 'BIdeOtik' ere eskainiz, ikus-entzunezko narratiba esperimentalagoen programa.

Programazioaren barruan, Zinemateka erreferentziako puntua da, zinemaz behar den moduan gozatu ahal izateko: zinema-areto batean, pantaila handian, jatorrizko bertsioan eta prezio eskuragarrian. Eta ez bakarrik klasiko handiak berrikusiz gozatzeko. Sorkuntza garaikidea begiesteko ere bai, ikuslerik zinefiloenak erakarrita, eta, orobat, online plataformak eta streaming zinema gaindituz, zirkuitu komertzialean ez dauden artelanak abiaburutzat hartuta, hizkuntza zinematografikoa eta ikus-entzunezkoak sakonago aztertu nahi dituzten belaunaldi berriak ere gureganatzeko.

2019. urtean, *Zinemaren historiako 50 harribitxi* zikloa aurkeztuko dugu. Era horretan, azken bolada honetan izan den zinemarik onena zeharka berrikusiko dugu. Lehenengo lauhilekoan, Federico Fellini, Jean-Luc Godard edo Agnès Varda zuzendarien lana aztertuko dugu, beren garaiko ikur bilakatu diren zenbat interpretatzaile ere bai, hala nola Marylin Monroe, Charles Chaplin, Carole Lombard eta Gene Kelly, eta zinemagintzako eginkizunik garrantzitsuenetako bat egiten duten gidoilariei erreparatuta.

Zikloa urte osoan barrena izango da. Hautaketa egiteko, aintzat hartu ditugu kalitatea, titulu hauek guztion imaginarioan izan duten garrantzia, eta arte honetan historia egin duten gizonei eta emakumeei ezinbestez egin beharreko aintzatespena. Alabaina, hautaketa honetan ez da falta gustuaren eragin subjektiboa. Hortaz, esan dezakegu dauden guztiak badirela, baina, ziurrena, diren guztiak ez daudela. Hurrengo ziklorako utziko ditugu honetan sartu ez direnak eta zuek iradoki nahi dituzuenak. Oraingoz, espero dugu klasikoen lehen bilduma hau zuen interesekoa izatea. Zineman ikusiko dugu elkar. //

EN 2019, CLÁSICOS DEL CINE

Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao, Centro de Sociedad y Cultura Contemporánea es el lugar del cine y los audiovisuales en Bilbao. Además de nuestra programación estable, aquí tienen lugar los festivales y encuentros más destacados del entorno. Es una de las líneas básicas de programación del Centro, en la que trabajamos con especialistas del medio y desarrollamos proyectos estables con propuestas clásicas y contemporáneas, estrenos, festivales, ciclos temáticos y 'BIdeOtik', un programa de narrativas audiovisuales más experimentales.

Dentro de esta programación, la Zinemateka es el punto de referencia para disfrutar del cine como se merece: en una sala de cine, en pantalla grande, en versión original y a un precio asequible. Y no solo para disfrutar de una revisión de los grandes clásicos. También para apreciar la creación contemporánea que atrae tanto a las comunidades de públicos más cinéfilas como a las nuevas generaciones que, más allá de plataformas on line y cine en streaming, están interesadas en profundizar en el conocimiento del lenguaje cinematográfico y audiovisual a partir de obras que no se encuentran en el circuito comercial.

En este 2019 presentamos el ciclo *50 joyas de la historia del cine*. Un repaso transversal a lo mejor del cine de los últimos tiempos que en este primer cuatrimestre revisa el trabajo de directores y directoras como Federico Fellini, Jean-Luc Godard o Agnès Varda, e intérpretes que se han convertido en emblemas de su tiempo, desde Marylin Monroe a Charles Chaplin o de Carole Lombard a Gene Kelly, en una de las tareas más imprescindibles del cine, la de guionistas.

El ciclo se extenderá a lo largo del año con una selección que tiene en cuenta la calidad, la importancia de estos títulos en el imaginario común y el necesario reconocimiento tanto de hombres como de mujeres que han hecho historia en este arte. Pero esta elección no está exenta de la influencia subjetiva del gusto. Podemos decir pues que son todas las que están aunque seguramente no están todas las que son. Dejaremos para un próximo ciclo aquellas que no hayan entrado en este y que nos podáis sugerir. De momento, espero que os interese esta primera recopilación de clásicos. Nos vemos en el cine. //

Fernando Pérez
Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbaoko Zuzendaria / Director de Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbao

ZINEMAREN HISTORIAKO 50 HARRIBITXI

PROGRAMAREN BIGARREN PARTEA

Hamargarren urtemugaren atarian, Azkuna Zentroko Zinematekak zeharkako ibilbide askotarikoa eta berezia proposatu du, zinemaren historiako pelikularik onenetako batzuk hautatuta. 120 urtetik gorako historia murriztea, eta berrogeita hamar izenburu inguru hautatzea ezinezko lana da, eta, hala ere, argitalpen espezializatu batzuk maiz egiten dute. *Zinemaren historiako 50 harribitxi* programaren xedea ez da hori izan. Gehienbat, lan zinematografikoaren egiletasun plurala nabarmendu nahi izan da, eszenaratzeko arduradunak filmean duen garrantzia sublimatzeko irizpide tradizionala bazterrean utzita (50eko hamarkadaren erdialdeko iraultza cahieristatik aurrerakoa).

Hala ere, zuzendariaren zereginari erreparatuta, ez da hain neketsua izan da maisu-lan batzuk hautatzea: Murnau eta Ford, Varda, Fellini eta Riefenstahl aintzat hartuta, besteak beste. Denbora ere izan dugu zenbait gidoiren bikaintasuna onartzeko, esaterako, Graham Greenek, Suso Cecchi d'Amicok, Lillian Hellmanek edo Marguerite Durasek sinatutakoak.

Zortzi astetan, interpretatzaileei ere txanda iristen zaie. Sarritan, garrantzia kentzen zaie bidegabeki, tresna hutsak balira bezala, baina Liv Ullmann eta Bibi Andersson (*Persona* bikainean), Bette Davis eta Joan Crawford (*What ever happened to Baby Jane?*), Greta Garbo eta Carole Lombard (Estatu Batuetako zinema klasikoko gailurreko unean *Ninotchka* eta *To be or not to be* komediekin) aktoreen talentua baliagarria izan da gidoiak definitutako eta Ingmar Bergman, Ernest Lubitsch edo Robert Aldrich egileen lankidetzaz eszenaratutako pertsonaien garrantzia handitzeko. Ezinbestez galdetuko diogu geure buruari nolakoa izango ote zen Michelangelo Antonioni bikainak zuzendu zuen zinemarik onena Monica Vittik (Jeanne Moreaurekin, *La notte* filmean) eman zion indarrik gabe. Hobe izango ote zen aktore ilehori bat, Alfred Hitchcock-ek nahiago izaten zituen horietako bat? Hobe Madeleine Elster (eta hobe Judy Barton) Kim Novak baino? Elia Kazan-en agindupeko edozein aktore gaztek lortuko ote zuen Natalie Woodek *Splendor in the grass* lanean lortu zuena? //

50 JOYAS DE LA HISTORIA DEL CINE

SEGUNDA PARTE DEL PROGRAMA

A las puertas de su décimo aniversario, la Zinemateka de Azkuna Zentroa propone un recorrido transversal, variopinto o caprichoso por algunas grandes películas de la Historia del cine. Pretender reducir más de 120 años a medio centenar de títulos es una tarea imposible que, sin embargo, acostumbran a emprender en algunas publicaciones especializadas. No ha sido el objetivo de *50 joyas de la Historia del cine,* que aspira sobre todo a destacar la autoría plural de la obra cinematográfica, arrinconando el criterio tradicional (desde la revolución cahierista de mediados de los años 50) de sublimar la importancia en una película del responsable de la puesta en escena.

Sin embargo, no ha resultado costoso elegir algunas obras maestras fijándonos en la tarea del director: de Murnau a Ford, pasando por Varda, Fellini o Riefenstahl, entre otros muchos. También hubo tiempo para reconocer la brillantez de guiones firmados por Graham Greene o Suso Cecchi d'Amico, por Lillian Hellman o Marguerite Duras.

Durante ocho semanas, llega el turno de las intérpretes. A menudo reducida su relevancia de manera injusta a la de meros instrumentos, el talento de actrices como Liv Ullmann y Bibi Andersson (en la magistral *Persona*), Bette Davis y Joan Crawford (en *What ever happened to Baby Jane?*) o Greta Garbo y Carole Lombard (en el momento culminante del cine clásico estadounidense, en comedias como *Ninotchka* o T*o be or not to be*) sirvió para redoblar la trascendencia de los personajes definidos por un guion, y puestos en escena con la colaboración de realizadores como Ingmar Bergman, Ernest Lubitsch o Robert Aldrich. Es imposible no preguntarse qué habría sido del mejor cine que dirigió el genial Michelangelo Antonioni sin la fuerza que le confirió Monica Vitti (junto a Jeanne Moreau, en *La notte*). ¿Habría sido otra actriz rubia de las que prefería Alfred Hitchcock mejor Madeleine Elster (y mejor Judy Barton) que Kim Novak? ¿Cualquier actriz joven a las órdenes de Elia Kazan habría logrado lo que consiguió Natalie Wood en *Splendor in the grass*? //

- Rubén Corral -

15 **MAIATZA MAYO** Asteazkena / Miércoles	**17:30**	**TO BE OR NOT TO BE, 1942** (SER O NO SER) EEBB / EEUU. 99' 35mm
16 **MAIATZA MAYO** Osteguna / Jueves	**19:30**	**TO BE OR NOT TO BE, 1942** (SER O NO SER) EEBB / EEUU. 99' 35mm
22 **MAIATZA MAYO** Asteazkena / Miércoles	**17:00**	**WHAT EVER HAPPENED TO BABY JANE?, 1962** (ZER GERTATU ZITZAION BABY JANERI? / ¿QUÉ FUE DE BABY JANE?) EEBB / EEUU. 133' 35mm
23 **MAIATZA MAYO** Osteguna / Jueves	**19:30**	**WHAT EVER HAPPENED TO BABY JANE?, 1962** (ZER GERTATU ZITZAION BABY JANERI? / ¿QUÉ FUE DE BABY JANE?) EEBB / EEUU. 133' 35mm

29 **MAIATZA MAYO** Asteazkena / Miércoles	17:30	**LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN, 1948** (EMAKUME EZEZAGUN BATEN GUTUNA / CARTA DE UNA DESCONOCIDA) EEBB / EEUU. 86’ DPC
30 **MAIATZA MAYO** Osteguna / Jueves	19:30	**LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN, 1948** (EMAKUME EZEZAGUN BATEN GUTUNA / CARTA DE UNA DESCONOCIDA) EEBB / EEUU. 86’ DPC
5 **EKAINA JUNIO** Asteazkena / Miércoles	17:00	**VERTIGO, 1958** (BERTIGOA / DE ENTRE LOS MUERTOS) EEBB / EEUU. 120’ 35mm
6 **EKAINA JUNIO** Osteguna / Jueves	19:30	**VERTIGO, 1958** (BERTIGOA / DE ENTRE LOS MUERTOS) EEBB / EEUU. 120’ 35mm

12 **EKAINA JUNIO** Asteazkena / Miércoles	**17:30**	**PERSONA, 1966** (PERTSONA) SUEDIA / SUECIA. 81' 35mm
13 **EKAINA JUNIO** Osteguna / Jueves	**19:30**	**PERSONA, 1966** (PERTSONA) SUEDIA / SUECIA. 81' 35mm
19 **EKAINA JUNIO** Asteazkena / Miércoles	**17:30**	**NINOTSCHKA, 1939** EEBB / EEUU. 110' 35mm
20 **EKAINA JUNIO** Osteguna / Jueves	**19:30**	**NINOTSCHKA, 1939** EEBB / EEUU. 110' 35mm

26 **EKAINA JUNIO** Asteazkena / Miércoles	**17:00**	**LA NOTTE, 1961** (GAUA / LA NOCHE) ITALIA. 122' 35mm
27 **EKAINA JUNIO** Osteguna / Jueves	**19:30**	**LA NOTTE, 1961** (GAUA / LA NOCHE) ITALIA. 122' 35mm
3 **UZTAILA JULIO** Asteazkena / Miércoles	**17:00**	**SPLENDOR IN THE GRASS, 1961** (DISTIRA BELARREAN / ESPLENDOR EN LA HIERBA) EEBB / EEUU. 124' 35mm
4 **UZTAILA JULIO** Osteguna / Jueves	**19:30**	**SPLENDOR IN THE GRASS, 1961** (DISTIRA BELARREAN / ESPLENDOR EN LA HIERBA) EEBB / EEUU. 124' 35mm

Film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira, gaztelaniaz azpititulatuak (JBGA)
Sarrerak: Zinemako txarteldegian eta www.golem.es helbidean

Todas las proyecciones son en Versión Original, con subtítulos en castellano (VOSE)
Entradas: Taquillas de Cines Golem Alhóndiga y en www.golem.es

4,5€ [3,5€ Az Txartelarekin / Con Tarjeta Az] + info: www.azkunazentroa.eus

TO BE OR NOT TO BE (1942)
SER O NO SER

93'. Estatu Batuak / Estados Unidos

Z/D: Ernst Lubitsch

G: Edwin Justus Mayer (Historia: Melchior Lengyel

A: Carole Lombard, Jack Benny, Robert Stack, Stanley Ridges, Felix Bressart, Lionel Atwill, Sig Ruman, Tom Dugan, Charles Halton, George Lynn

Lehen Mundu Gerra (1939-1945). Varsovia, alemaniarren okupazio garaian. Siletsky espioiak Gestaporen zerbitzura egiten du lan, eta Erresistentziaren aldeko kideen izenak jasotzen dituen zerrenda entregatzeko zorian dago. Joseph Tura aktore poloniarra, *Hamleten* interpretea, eta, era berean aktore ezaguna den Maria Turaren senarra dena, hori ekiditen ahaleginduko da. Bere konpainiako aktoreen laguntzarekin, Erhardt koronel krudela eta Siletsky dela sinestaraziz, SSetako kuartel nagusian sartuko da.

Segunda Guerra Mundial (1939-1945). Varsovia, durante la ocupación alemana. El profesor Siletsky, un espía al servicio de la Gestapo, está a punto de entregar una lista con el nombre de los colaboradores de la Resistencia. Joseph Tura, actor polaco, intérprete de *Hamlet* y esposo de María Tura, también conocida actriz, intentará evitarlo. Con la ayuda de los actores de su compañía, se hará pasar por el cruel coronel Erhardt y por Siletsky para entrar en el cuartel general de las SS.

WHAT EVER HAPPENED TO BABY JANE? (1962)
ZER GERTATU ZITZAION BABY JANERI?
¿QUÉ FUE DE BABY JANE?

133'. Estatu Batuak / Estados Unidos

Z/D: Robert Aldrich

G: Lukas Heller (Nobela/Novela: Henry Farrell)

A: Bette Davis, Joan Crawford, Victor Buono, Wesley Addy, Julie Allred, Anne Barton, Marjorie Bennett, Bert Freed, Anna Lee, Maidie Norman

Jane eta Blanche Hudson ahizpak Hollywoodeko izarrak izan ziren haurtzaroan, baina euren ibilbideak oso bestelakoak izan ziren gero. Janerekin ez zen inor gogoratzen hazi zenean; Blanche, aldiz, aktoresa ospetsua zen. Auto-istripu misteriotsu baten ondoren, Blanche gurpildun-aulkian geratu zen, bere ahizpa Janek zaintzen zuen, eta hura oinazetzea zen honen zaletasuna.

Las hermanas Jane y Blanche Hudson fueron estrellas infantiles de Hollywood, pero sus carreras siguieron trayectorias muy distintas. Mientras que Jane, al crecer, fue olvidada por el público, Blanche se convirtió en una actriz de éxito. Tras un misterioso accidente de coche, Blanche quedó postrada en una silla de ruedas al cuidado de su hermana Jane, que disfruta atormentándola.

LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN (1948)
EMAKUME EZEZAGUN BATEN GUTUNA
CARTA DE UNA DESCONOCIDA

86'. Estatu Batuak / Estados Unidos

Z/D: Max Ophüls
G: Howard Koch (Relato: Stefan Zweig)
A: Joan Fontaine, Louis Jourdan, Mady Christians, Marcel Journet, Art Smith, Carol Yorke

Viena, 1900. Stefan Brand piano-jole ospetsua da eta emakume baten gutuna jaso du; iraganean maitasunezko harreman bat izan zuen emakume horrekin, baina piano-jolea ez da gogoratzen. Lisa ezezaguna da berarentzat, bere bizitzatik igaro eta inolako aztarnarik utzi ez duen norbait. Baina nerabezaroan ezagutu zuen musikari gazte hartaz erabat maiteminduta jarraitzen du emakumeak.

Viena, 1900. Stefan Brand, un famoso pianista, recibe una carta de una mujer con la que mantuvo, en el pasado, una relación amorosa que ya no recuerda. Lisa es para él una desconocida, alguien que ha pasado por su vida sin dejar huella. Y, sin embargo, ella sigue apasionadamente enamorada de aquel joven músico que conoció cuando era todavía una adolescente.

VERTIGO (1958)
BERTIGOA
DE ENTRE LOS MUERTOS

120'. Estatu Batuak / Estados Unidos

Z/D: Alfred Hitchcock | G: Alec Coppel, Samuel Taylor, Maxwell Anderson (Nobela/Novela: Pierre Boileau, Thomas Narcejac)
A: James Stewart, Kim Novak, Henry Jones, Barbara Bel Geddes, Tom Helmore, Raymond Bailey, Ellen Corby, Lee Patrick, Konstantin Shayne

San Frantziskoko poliziako detektibe Scottie Fergussonek (James Stewart) bertigoa du. Gaizkile baten atzetik doazela, lankide bat erlaitz batetik erortzen da amildegira. Hori ikusita, Scottiek erretiroa hartzea erabakitzen du. Gavin Elster-ek (Tom Helmore), ikastetxeko lagun zahar batek, kontratua egiten dio itxuraz oso erraza den kasu batez arduratzeko: Elster-en emazte Madeleine (Kim Novak) jagon beharko du. Emakume eder hori bere iraganarekin obsesionatuta dago.

Scottie Fergusson (James Stewart) es un detective de la policía de San Francisco que padece de vértigo. Cuando un compañero cae al vacío desde una cornisa mientras persiguen a un delincuente, Scottie decide retirarse. Gavin Elster (Tom Helmore), un viejo amigo del colegio, lo contrata para un caso aparentemente muy simple: que vigile a su esposa Madeleine (Kim Novak), una bella mujer que está obsesionada con su pasado.

PERSONA (1966)
PERTSONA

81'. Suedia / Suecia

Z/D: Ingmar Bergman

G: Ingmar Bergman

A: Liv Ullmann, Bibi Andersson, Margaretha Krook, Gunnar Björnstrand, Jörgen Lindström

Elisabeth (Liv Ullmann), antzerkiko aktoresa ospetsua, ospitaleratu egin behar izan dute, *Electra* antzezlanean ahotsik gabe geratu delako. Zenbait proba egin ondoren, diagnostikoa ona da. Baina hitzik esan ezinda jarraitzen duenez, ospitalean jarraitu beharra dauka. Alma (Bibi Andersson) izeneko erizain batek zaintzen du, eta, Elisabethen mututasuna hausteko asmoz, etengabe hitz egiten dio.

Elisabeth (Liv Ullmann), una célebre actriz de teatro, es hospitalizada tras perder la voz durante una representación de *Electra*. Después de ser sometida a una serie de pruebas, el diagnóstico es bueno. Sin embargo, como sigue sin hablar, debe permanecer en la clínica. Alma (Bibi Andersson), la enfermera encargada de cuidarla, intenta romper su mutismo hablándole sin parar.

NINOTSCHKA (1939)

110'. Estatu Batuak / Estados Unidos

Z/D: Ernest Lubitsch | G: Charles Brackett, Billy Wilder, Walter Reisch (Istorioa/Historia: Melchior Lengyel)

A: Greta Garbo, Melvyn Douglas, Bela Lugosi, Ina Claire, Sig Ruman, Felix Bressart, Alexander Granach, Rolfe Sedan, Gregory Gaye, Edwin Maxwell, Richard Carle

Iranoff, Buljanoff eta Kopalski kamaradak Parisera bidali dituzte, Frantziako hiriburuan bizi den Swana dukesa handiari bitxiak konfiskatu, eta dirua lor dezaten Errusiako gobernuarentzat. Hiru kamaradek luxuzko hotel batean hartu dute ostatu, Frantziako auzitegiek bitxien benetako jabea nor den erabakitzen duten bitartean. Orduan, Errusiako gobernuak Nina 'Ninotchka' Ivanovna Yakushova bidaliko du, dena konpontzera.

Los camaradas Iranoff, Buljanoff y Kopalski han sido enviados a París para obtener dinero para el Gobierno ruso mediante la venta de las joyas confiscadas a la gran duquesa Swana, que vive en la capital francesa. Los tres camaradas se instalan en un hotel de lujo mientras los tribunales franceses deciden quién es el verdadero propietario de las joyas. El Gobierno ruso envía a Nina 'Ninotchka' Ivanovna Yakushova a arreglar las cosas.

LA NOTTE (1961)
GAUA
LA NOCHE

122'. Italia

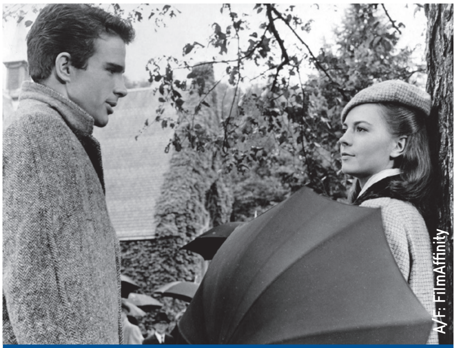
Z/D: Michelangelo Antonioni

G: Tonino Guerra, Michelangelo Antonioni, Ennio Flaiano

A: Marcello Mastroianni, Jeanne Moreau, Monica Vitti, Bernhard Wicki, Maria Pia Luzi, Rossy Mazzacurati

Bikote-harremanetako krisian dauden senar-emazte burges batzuen eguneroko bizitzaren erretratua. Milanen, ospitalean hilurren dagoen lagun bati bisita egin ondoren, Giovanni Pontano (Marcello Mastroianni) idazlea jai batera joan da, bere azken liburuaren argitalpena dela-eta. Bitartean, haren emazte Lidia (Jeane Moreau) aspaldi bizi izandako tokia ikustera hurbildu da. Gero, gauez, jai batera joango dira biak, Gherardini jaunaren etxera, eta maite jolasean hasiko dira: Giovanni, anfitrioiaren alabarekin, eta Lidia, playboy batekin.

Retrato de la vida cotidiana de un matrimonio burgués que atraviesa una crisis de pareja. En Milán, tras visitar a un amigo enfermo terminal en un hospital, el escritor Giovanni Pontano (Marcello Mastroianni) acude a una fiesta por la publicación de su último libro. Mientras, su mujer Lidia (Jeane Moreau) visita el lugar donde vivió muchos años atrás. Luego, durante la noche, ambos acuden a una fiesta en la mansión del Sr. Gherardini, donde ambos comienzan a flirtear; Giovanni con la hija del anfitrión, y Lidia con un playboy.



SPLENDOR IN THE GRASS (1961)
DISTIRA BELARREAN
ESPLENDOR EN LA HIERBA

110'. Estatu Batuak / Estados Unidos

Z/D: Elia Kazan

G: William Inge

A: Natalie Wood, Warren Beatty, Pat Hingle, Audrey Christie, Barbara Loden, Zohra Lampert, Sandy Dennis, Phyllis Dillier, Gary Lockwood

Kansaseko herri batean, giro sozial desberdinetako bi gaztek elkar maite dute, eta elkarrengandik sekula ez banatzea erabaki dute. Hala ere, haien senideak ez daude ados, eta, azkenean, haien sentimenduekin zerikusirik ez duten interes batzuek erabakiko dute haien patua.

En una localidad rural de Kansas, dos jóvenes que pertenecen a ambientes sociales muy distintos se aman y deciden no separarse jamás; pero la desaprobación de sus familias y ciertos intereses ajenos a sus sentimientos acabarán decidiendo su suerte.

SARRERAK ENTRADAS

Zinemako txarteldegian eta www.golem.es helbidean Taquillas del cine y www.golem.es
4,5€ / 3,5€ con Tarjeta **Az Txartelarekin**

Zinema-aretoa filma ematen hasi baino 15 minutu lehenago zabalduko da. Ikusleei mesedez eskatzen diegu minutu batzuk lehenago etortzeko, txartelleheihatilan ilarak saihesteko. Gainerako ikusleekin errespetuz jokatzeko, behin saioa hasi ondoren, ezin izango da aretora sartu. Ezinbestekoa bada,Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbaok beretzat gordetzen du eskubidea programatutako jarduerak bertan behera uzteko, aldatzeko edo atzeratzeko, aldez aurretik bere web-orrian jakinarazita: www.azkunazentroa.eus

La sala de cine se abrirá al público 15 minutos antes de la proyección de la película. Se ruega a los espectadores y espectadoras que acudan con unos minutos de antelación para evitar colas en taquilla. Por respeto al resto del público, no está permitido el acceso a la sala una vez comenzada la sesión. En caso de fuerza mayor, Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbao se reserva el derecho a cancelar, modificar o aplazar las actividades programadas, previa comunicación pública en su web www.azkunazentroa.eus

Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbaok hainbat ekitaldi antolatzen ditu urte osoan zinemari eta ikus-entzunezko sorkuntzari buruz. Hemen duzu programazioa eskuragarri: www.azkunazentroa.eus

Azkuna Zentroa – Alhóndiga Bilbao organiza a lo largo del año diferentes actividades en torno al cine y la creación audiovisual. Puedes consultar la programación en: www.azkunazentroa.eus

LABURDURAK ABREVIATURAS

A/F: Argazkia Fotografía
A/R: Aktoreak Reparto
ZB/BN: Zuri-beltzez Blanco y negro
Dk/Dc: Dekoratuak Decorados
G: Gidoia Guion
JB/VO: Jatorrizko Bertsioa Versión Original
JBG / VOES: Jatorrizko Bertsioa Gaztelaniaz Versión Original en Castellano
JBGA / VOSE: Jatorrizko Bertsioa Gaztelaniaz Azpititulatua Versión Original con Subtítulos en Castellano
K/C: Kolorea Color
M: Musika Música
Mu/Mo: Muntaketa Montaje
P: Produktorea Productor
Pr: Ekoizpen-etxea Compañía productora
S: Soinua Sonido
Z/D: Zuzendaria Director

Liburuxka hau zurekin eraman baino lehen, pentsa ezazu ingurumenaren inguruan duzun erantzukizunarekin eta konpromisoarekin. Ez baduzu erabiliko, utz ezazu bertan, beste pertsona batzuek ikus dezaten.

Antes de llevarte este folleto, piensa en tu responsabilidad y compromiso con el medio ambiente. Si no lo vas a usar, déjalo para que otras personas puedan verlo.

Gure programazioari buruzko informazioa jaso nahi baduzu, jar zaitez harremanetan Az-rekin:
Si quieres recibir información de nuestra programación comunícate con Az:

www.azkunazentroa.eus
info@azkunazentroa.eus
PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO
944 014 014

LG-DL: BI-129-2016

Bilbao

gizartea eta kultura garaikidea
sociedad y cultura contemporánea

AZKUNA
ZENTROA
ALHÓNDIGA
BILBAO